

681

Detritivore

An animal that consumes detritus.

Détritivore

Animal qui consomme des détritus.

Detritivoro

Animal que consume detritos.

食碎屑生物

以碎屑为食物的动物。

مترمم

حيوان يتغذى على الفتات

682

Detritus

(a) In limnology and oceanography: the fragments of organic matter or other disintegrated material moved about by water.

(b) In pathology: a collection or heap of fragments formed by detrition, especially in fish gills.

Détritus (a)

(a) En limnologie et océanographie: les fragments de matière organique ou d'autre matériau désintégré qui sont transportés par l'eau.

(b) En pathologie: collection ou tas de fragments formés par détritition, en particulier dans les branchies des poissons.

Detrito

(a) En limnología y oceanografía: los fragmentos de materia orgánica u otro material desintegrado, transportado por el agua.

(b) En patología: acumulación o amontonamiento de fragmentos formados por desgaste, especialmente en las agallas de los peces.

碎屑

(a) 湖沼学和海洋学：被水搬动的有机物质或其他分解物质的碎片。病理学：由擦伤形成的一团碎片，特别是在鱼鳃上。

مواد عضوية متحللة

(a) في علوم البحيرات والبحار: بقايا أو جزيئات من المواد العضوية أو المواد الأخرى المتحللة تتحرك بفعل الماء.

(b) في علم الباثولوجيا (الأمراض): تجمع من الجزيئات يتكون بفعل التآكل، خاصة في خياشيم الأسماك.

683

Development, rural-

The management of human development and the orientation of technological and institutional change in such a manner as to improve inclusion, longevity, knowledge and living standards in rural areas, in the context of equity and sustainability.

Développement rural

La gestion du développement humain et l'orientation des changements technologiques et institutionnels de façon à améliorer l'inclusion, la longévité, les connaissances et les standards de vie dans les zones rurales, dans un contexte d'équité et de durabilité.

Desarrollo rural

La administración del desarrollo humano y la orientación de los cambios tecnológicos e institucionales, con el objetivo de mejorar los niveles de vida, la participación, el conocimiento y la longevidad, en un contexto de igualdad y sostenibilidad.

发展，乡村-

在公正和可持续的前提下，以人类发展管理和技术引导及制度变革的方式改善乡村地区的内含、寿命、知识和生活水准。

تنمية ريفية

إدارة التنمية البشرية وتوجيه التغيرات التقنية والمؤسسية لتحسين المشاركة، طول العمر، المعرفة ومستوى المعيشة في المناطق الريفية في إطار من العدالة والاستدامة.

684

Development, sustainable-

Management and conservation of the natural resource base, and the orientation of technological and institutional change in such a manner as to ensure the attainment of continued satisfaction of human needs for present and future generations. Such sustainable development conserves (land), water, plants and (animal) genetic resources, is environmentally non-degrading, technologically appropriate, economically viable and socially acceptable.

Développement durable

Aménager et conserver les ressources naturelles de base et orienter les changements techniques et institutionnels de manière à satisfaire les besoins des générations actuelles et futures. Dans les secteurs de l'agriculture, des forêts et des pêches, un tel développement durable intéresse les terres, les eaux et le patrimoine zoo- et phytogénétique; il fait appel à des moyens sans danger pour l'environnement, techniquement bien adaptés, économiquement viables et socialement acceptables.

Desarrollo sostenible

Es el manejo y la conservación de la base de recursos naturales y la orientación del cambio tecnológico e institucional de tal manera que se asegure la continua satisfacción de las necesidades humanas para las generaciones presentes y futuras. Este desarrollo sostenible (en los sectores agrícola, forestal y pesquero) conserva la tierra, el agua y los recursos genéticos vegetales y animales, no degrada el medio ambiente y es técnicamente apropiado, económicamente viable y socialmente aceptable.

发展，可持续的-

以自然资源为基础的管理和技术引导及制度变革的方式确保满足当代人类和他们后代的持续需求。这种可持续发展保护土地、水、植物和动物遗传资源，不会造成环境的恶化，在技术上是适当的，在经济上是可行的，同时也是社会所接受的。

تنمية مستدامة

إدارة قاعدة المورد الطبيعي والمحافظة عليه وتوجيه التغيرات التقنية والمؤسسية بطريقة تضمن الوفاء باحتياجات الأجيال البشرية الحالية والمستقبلية بصورة مستمرة. ومثل هذه التنمية المستدامة تحافظ على الأرض، الماء والموارد الوراثية للحيوان والنبات، كما أنها لا تسبب تدهوراً للبيئة، ملائمة تقنياً، ممكنة اقتصادياً ومقبولة اجتماعياً.

685

Developmental stage

An intermediate form in the life cycle characterized by the presence or appearance of specific morphological elements or structures.

Stade de développement

Forme intermédiaire dans le cycle vital, caractérisée par la présence ou l'apparition d'éléments ou de structures morphologiques spécifiques.

Desarrollo, estado de

Forma intermedia en el ciclo de vida caracterizada por la presencia o aparición de elementos o estructuras morfológicamente específicas.

发育阶段

生命周期的中间形式，以出现特定的形态基础或结构为特征。

مرحلة تطور

مرحلة وسيطة من مراحل دورة الحياة تتميز بوجود أو ظهور عناصر أو تركيبات ظاهرية معينة.

686

Diadromous

A comprehensive term used for fish, which migrate freely between the sea and freshwater.

Diadrome

Terme général utilisé pour qualifier des poissons qui migrent librement entre la mer et l'eau douce.

Diádromo

Término amplio usado para peces que migran libremente entre el agua de mar y el agua dulce.

海、淡水两栖的-

惯用于在海、淡水之间自由迁栖的鱼类的一个综合名词。

مهاجر

مصطلح عام يستخدم للأسماك التي تهجر بحرية بين البحر والماء العذب.

687

Diagnosis

Determination of the nature of a disease.

Diagnose

Détermination de la nature d'une maladie.

Diagnóstico

Determinación de la naturaleza de una enfermedad.

诊断

疾病性质的确定。

تشخيص

تحديد طبيعة المرض

688

Diapause

A spontaneous state of dormancy occurring in the lives of several organisms (e.g. in *Artemia* cysts).

Diapause

Etat spontané d'inactivité présent au cours de la vie de plusieurs organismes (e.g. les cystes d'*artémie*).

Diapausa

Estado espontáneo de latencia presente en la vida de numerosos organismos (por ej., en cistes de *Artemia*).

休眠状态

若干生物生命过程(如丰年虫的孢囊)中发生的自然休眠状态。

كمون، سبات

حالة تلقائية من الكمون الذي يحدث في حياة الكثير من الكائنات (مثل حويصلات الأرتيميا).

689

Diapedesis

Migration of haemocytes across any epithelium to remove metabolic by-products, dead cells and microbial infections.

Diapédèse

Migration d'hémocytes à travers tout épithélium afin d'enlever des sous-produits du métabolisme, des cellules mortes ou des infections microbiennes.

Diapedesis

Migración de hemetocitos a través de cualquier epitelio para remover subproductos metabólicos, células muertas o infecciones microbianas.

血球渗出

血球透过任何上皮的迁移以清除代谢副产品、死亡细胞和微生物感染。

ارتشاح خلوي

هجرة خلايا الدم خلال النسيج المبطن لإزالة النواتج الأيضية السامة أو الخلايا الميتة أو العدوى الميكروبية.

690

Diatom

Free floating, microscopic unicellular alga surrounded by a cell wall, which is highly impregnated with silica (SiO₂:nH₂O). Typically brown in colour. Some species are cultured for feeding to rotifers and other zooplankters, which are then fed in the larval rearing stages of some fish species.

Diatomé

Algue flottant librement, microscopique, unicellulaire, entourée d'une paroi cellulaire fortement imprégnée de silice (SiO₂:nH₂O). Typiquement de couleur brune. Quelques espèces sont cultivées pour le nourrissage de rotifères et d'autres organismes du zooplancton, qui sont ensuite nourris à des larves d'espèces aquacoles.

Diatomea

Alga unicelular microscópica que flota libremente, rodeada por una pared celular fuertemente impregnada de silice (SiO₂:nH₂O). Normalmente de color marrón. Algunas especies se cultivan para alimentar rotíferos y otros componentes del zooplancton, que a su vez, en el estadio de crecimiento larval, sirven como alimento para otras especies.

硅藻

自由浮动的单细胞微藻，为充满二氧化硅 (SiO₂:nH₂O) 的细胞壁所包围。具有典型的褐色。一些种类被培育用作轮虫和其他浮游动物的食物，这些浮游动物接着被用培育某些鱼类品种的苗种阶段。

دياتومات

طحالب مجهرية وحيدة الخلية عالقة (طافية) في الماء بحرية، محاطة بجدار خلوي مقوي بالسليكا (SiO₂ : nH₂O) لونها بني في الغالب ويستزرع بعض أنواعها لتغذية الروتيفر والكائنات الأخرى التي تتغذى على الهائمات الحيوانية، والتي تُغذى بدورها للمراحل البرقية لبعض الأنواع المستزرعة.

691

Die

In mechanics: a piece of metal with holes through it, used in extruding pellets.

Matrice

En mécanique: pièce de métal percée de trous, utilisée pour produire des granulés par extrusion.

Matriz

En mecánica: pieza de metal con agujeros, usada en la extrusión de pellets.

篩模

机械的：带有穿孔的金属片，用于挤压颗粒饲料。

قالب مثقب

في الميكانيك: قطعة من المعدن تمر بها فتحات أو ثقب، تستخدم في تصنيع [حبيبات] الأعلاف.

692

Diet (a)

Feed ingredients or mixture of ingredients including water, which is regularly provided and consumed by animals.

Régime alimentaire

Ingrédients alimentaires ou mélange d'ingrédients, y compris l'eau, qui sont régulièrement distribués aux animaux et consommés.

Dieta (a)

Ingredientes o mezcla de ingredientes alimenticios, incluyendo agua, que son suministrados y consumidos por animales.

食物(a)

饲料成份或包括水的饲料成份混合物，有规律地提供给动物，并被动物所摄取。

عليقة (أ)

مكونات أو مخاليط من مكونات الأعلاف بالإضافة إلى الماء، [تضاف بانتظام] وتستهلك بواسطة الحيوان.

693

Diet (b)

Natural or prescribed feeding regime.

Diète

Régime d'alimentation naturel ou prescrit.

Dieta (b)

Régimen alimenticio natural o prescrito.

规定饮食(b)

自然的或制定的摄食喂养方案。

عليقة (ب)

نظام غذائي طبيعي أو مكتسب

694

Diet, artificial-

The use of the term "artificial diet" should be discouraged. Feeds cannot be produced artificially (synthetically) but are derived from natural ingredients (organic substances). The use of the term "processed diet" is therefore more appropriate.

Régime alimentaire artificiel

L'utilisation de cette appellation devrait être évitée. Des aliments ne peuvent pas être produits artificiellement (synthétiquement) mais proviennent d'ingrédients naturels (des substances organiques). Il faudrait plutôt parler d'un "régime alimentaire formulé".

Dieta artificial

El uso del término "dieta artificial" debería ser desalentado. Los alimentos no pueden ser producidos artificialmente (sintéticamente) sino que derivan de ingredientes naturales (sustancias orgánicas). El uso del término "dieta procesada" es más apropiado.

食物，人工的-

不应提倡使用人工食物这一名词。食物不可能人工合成地生产，而是来源于天然成份有机物质。因此，使用加工的食物这一名词则更加恰当。

عليقة صناعية

يجب عدم تشجيع استخدام مصطلح "العليقة الصناعية"، لأن الطعام لا يمكن أن ينتج صناعياً (تخليقياً)، ولكنه مشتق من عناصر

طبيعية (مواد عضوية). ولذلك فإن استخدام مصطلح "العليقة الصناعية، المجهزة أو المعالجة"، هو الأكثر ملاءمة.

695

Diet, balanced-

A diet, which furnishes all necessary nutrients in such amounts as will properly nourish a given animal.

Régime équilibré

Régime alimentaire qui fournit toutes les substances nutritives essentielles à des concentrations optimales pour l'alimentation d'un animal donné.

Dieta balanceada

Dieta que aporta todos los nutrientes necesarios, en cantidades suficientes para nutrir adecuadamente un animal.

食物，平衡的-

以能够适当地营养特定动物的量提供所有必需养分的食物。

عليقة متوازنة

العليقة التي تمد الحيوان بجميع العناصر الغذائية الضرورية وبالكمية التي تكفي لإشباعه وتغذيته.

696

Diet, binary-

A mixture of dry ingredients (vitamins, minerals, etc.) and minced fish prepared on a daily basis at the farm, including the addition of fish oil.

Régime binaire

Mélange d'aliments secs (vitamines, sels minéraux, etc.) et de poisson haché, préparé chaque jour à la ferme aquacole et complémenté en huile de poisson.

Dieta binaria

Mezcla de ingredientes secos (vitaminas, minerales, etc.) y pescado desmenuzado con el agregado de aceite de pescado, preparado diariamente en la granja.

食物，两部分合成的-

养殖场内每天配制的干成份维生素、矿物质等和切碎鱼肉的混合物，包括添加的鱼油。

عليقة مزدوجة

خليط من عناصر جافة (فيتامينات، أملاح، الخ) وسمك مجروش بالإضافة إلى زيت سمك يحضر بشكل يومي في المزرعة.

697

Diet, control-

In nutrition research: may be either a negative or positive reference diet used to compare dietary treatment responses. It can be the standard reference diet or the reference diet.

Régime de contrôle

En recherche de nutrition: régime de référence à effets soit négatifs, soit positifs, utilisé pour comparer la réponse à des traitements nutritionnels. Il peut s'agir du régime de référence standard ou du régime de référence.

Dieta control

En investigación de nutrición: dieta de referencia utilizada en sentido negativo o positivo, para comparar la respuesta a tratamientos nutricionales. Puede ser una dieta de referencia estándar o una dieta de referencia.

食物，对照的-

营养研究中：用于比较食物处理的反应的参照食物，可以是负面的或正面的。它可以是标准

参照食物或参照食物。

تنظيم غذائي

في أبحاث التغذية: مرجع لتقدير سلبية أو إيجابية الاستجابة للمعاملات الغذائية. ويمكن أن تكون المقياس الغذائي المرجعي أو الغذاء المرجعي.

698

Diet, formulated-

A specially designed fish diet, which is produced so as to contain specific levels of constituents such as protein, fat and carbohydrate. A vitamin pre-mix and a binder is usually added.

Régime formulé

Régime alimentaire spécialement formulé afin de contenir des quantités spécifiques d'éléments tels que protéines, lipides et glucides. Un prémélange vitaminé et un liant sont habituellement ajoutés.

Dieta formulada

Dieta para peces especialmente diseñada para que contenga niveles específicos de componentes, tales como proteínas, grasas y carbohidratos. Generalmente se agrega una mezcla de vitaminas y un aglutinante.

食物，配方的-

一种专门设计的鱼类食物饲料，使生产的饲料含有特定标准的成份，如蛋白质、脂肪和碳水化合物。通常还添加维生素预混物和粘合剂。

عليقة مركبة

عليقة سمكية يتم تحضيرها بشكل خاص لتحتوي على مستويات محددة من مكونات مثل البروتين، الدهون والكربوهيدرات. وعادة يضاف إليها مخلوط الفيتامينات ومادة رابطة.

699

Diet, high energy-

Diet that is formulated to provide adequate levels of protein and contain elevated oil levels (>20%). The oil component provides sufficient energy for basic metabolism, thus sparing the protein for somatic growth.

Régime hautement énergétique

Régime formulé pour fournir des niveaux convenables de protéines et contenir des niveaux élevés d'huile (>20%). La partie huile donne suffisamment d'énergie pour le métabolisme basal, ce qui permet de réserver les protéines pour la croissance somatique.

Dieta de alta energía

Dieta formulada para aportar niveles adecuados de proteína con alto contenido de aceite (>20%). Los componentes oleosos proveen energía suficiente para el metabolismo básico, reservando de ese modo la proteína para el crecimiento somático.

食物，高能量的-

为了提供足够水平的蛋白质和高水平(>20%)的脂肪而配制的饲料。脂肪成分提供了基础代谢所需要的足够能量，从而把蛋白质节省下来供躯体生长之需。

عليقة عالية الطاقة

عليقة يتم تحضيرها لتحتوي على مستويات كافية من البروتين ومستويات عالية من الدهون (>20%) وتعطي الدهون طاقة كافية للأبيض (التمثيل) الأساسي، وبالتالي يُدخّر البروتين للنمو الجسمي.

700

Diet, processed-

A formulated diet made of selected crude raw materials, which has been designed by means of food technology or food engineering.

Régime alimentaire industriel

Régime alimentaire formulé, composé de matières premières sélectionnées et conçu par les technologies de l'industrie alimentaire.

Dieta procesada

Dieta formulada a base de materias primas crudas seleccionadas, que ha sido elaborada mediante tecnología o ingeniería de alimentos.

食物，加工的-

通过食品技术和食品工程方法设计，由选择的天然原料配制而成的食物饲料。

عليقة مجهزة

عليقة مركبة تصنع من مواد أولية مختارة بوسائل تكنولوجيا الغذاء أو هندسة الغذاء.

701

Diet, purified-

A feed made out of refined ingredients with specified analyses; used for nutritional research only.

Régime purifié

Un aliment constitué d'ingrédients raffinés dont les analyses sont bien définies; utilisé uniquement pour les recherches en nutrition.

Dieta purificada

Alimento fabricado con ingredientes refinados a partir de análisis específicos; usado solamente para investigación nutricional.

食物，精制的-

由经过特定分析的精炼成份组成的饲料，仅仅用于营养性的研究。

عليقة نقية

علف يصنع من عناصر نقية بتحليلات خاصة ويستخدم للأبحاث الغذائية فقط.

702

Diet, reference- (RD)

In nutrition research: a diet with which one can compare response to experimental design and dietary treatments.

Régime de référence (RR)

En recherche de nutrition: régime permettant de comparer la réponse aux conditions d'expérience établies et aux traitements nutritionnels.

Dieta de referencia (DR)

En investigación de nutrición: régimen alimenticio que permite comparar la respuesta a condiciones de experimentación establecidas y a un tratamiento nutricional.

食物，参照-(RD)

营养研究中：可以用于比较试验设计和食物处理的反应的食物。

غذاء مرجعي(RD)

في أبحاث التغذية: الغذاء الذي يمكن استخدامه لمقارنة الاستجابة لتصميم التجربة وللمعاملات الغذائية.

703

Diet, standard reference- (SRD)

In nutrition research: a precisely defined and reproducible test diet satisfying the nutritional needs of fish for use in feeding studies to facilitate comparisons between various experiments, species, locations, researchers and other factors and conditions.

Régime de référence standard (RRS)

En recherche de nutrition: régime d'épreuve

précisément défini et reproductible, satisfaisant aux besoins nutritionnels des poissons et destiné à l'utilisation dans les études d'alimentation pour faciliter les comparaisons entre les diverses expériences, espèces, emplacements, chercheurs et autres facteurs et conditions.

Dieta de referencia estándar (DRE)

En investigación de nutrición: regimen de prueba definido con precisión y reproducible, que satisface las necesidades nutricionales de los peces, destinado a ser empleado en estudios de alimentación para facilitar la comparación entre diversos experimentos, especies, sitios, investigadores y otros factores y condiciones.

食物，标准参照-(SRD)

营养研究中：精确确定和能重复生产的用于在饲料研究中满足鱼类营养需求的试验饲料，以方便不同试验、品种、地点、研究人员和其他因素及条件间的比较。

غذاء قياسي مرجعي (SRD)

في أبحاث التغذية: غذاء اختياري ذو مواصفات محددة بدقة يمكن تكرار تحضيره و يغطي إحتياجات الأسماك الغذائية في تجارب التغذية مما يتيح إجراء المقارنة بين تجارب مختلفة، أنواع، مناطق، أبحاث، وأي عوامل وشروط أخرى.

704

Diet, supplemental-

A prepared diet formulated to provide additional nutrients to those obtained from natural food organisms grown in the culture environment (usually ponds). It may be undiluted as a supplement to other feeds, offered free choice with other parts of the diet separately available, or mixed with other feed ingredients to produce a complete feed.

Alimentation de complément

Régime préparé dont la composition est destinée à fournir un supplément d'éléments nutritifs par rapport aux proies naturelles élevées dans l'environnement de culture (normalement en étangs). Elle peut ne pas être diluée comme supplément à d'autres aliments; offerte en libre choix avec d'autres parties du régime disponibles séparément ou mélangée avec d'autres ingrédients alimentaires pour produire un aliment complet.

Dieta, complemento de

Dieta formulada y preparada para aportar nutrientes adicionales a los obtenidos de organismos alimenticios naturales que crecen en el ambiente de cultivo (generalmente estanques). Puede diluirse como complemento de otros alimentos, u ofrecerse aparte como alternativa, con otros componentes de la dieta, o bien mezclarse con otros ingredientes del alimento para así producir un alimento completo.

食物，补充的-

为了提供从养殖环境通常是池塘中生长的饲料生物获得的营养以外的补充养分而配制的食物饲料。它可能作为其它饲料的补充而不被稀释，与可单独获得的食物其它成分一道作为自由的选择，或与其它饲料成分混合生产全价饲料。

عليقة مكّملة

عليقة تحضّر لتمد الحيوان المستزرع بعناصر غذائية إضافية، إضافة لما يحصل عليه من الغذاء الطبيعي الذي ينمو في بيئة التربية (في الأحواض عادة). ومن الممكن أن تتاح لاختيار الحيوان كجزء منفصل من غذائه أو مخلوطاً مع مكونات غذائية أخرى تتيح كامل احتياج الحيوان.

705

Digestibility

The relative rate and completeness at which a food is digested and absorbed.

Digestibilité

Vitesse et degré relatifs auxquels une nourriture est digérée et absorbée.

Digestibilidad

Velocidad y grado de digestión y absorción de un alimento por parte de un animal.

消化率

食物被消化和被动物吸收的相对速度和完全性。

معامل هضم

معدل امام هضم وامتصاص الغذاء.

706

Digestibility coefficient, apparent-(DC)

Digestion efficiency expressed as the ratio of the difference between total weight of feed consumed and weight of excreted faecal matter over the total weight of feed consumed, without correction for metabolic faecal losses.

Coefficient d'utilisation digestive apparente (CUDa)

Mesure de l'efficacité de la digestion d'un aliment, exprimée par le rapport de la différence entre le poids total d'aliment consommé et le poids de matières fécales excrétées sur la quantité totale d'aliment consommé, sans correction pour les pertes fécales métaboliques.

Coefficiente de digestibilidad aparente (CD)

Medida de la eficacia de la digestión de un alimento expresada como la relación entre la diferencia entre el peso total del alimento consumido y el peso de la materia fecal excretada, sobre el peso total del alimento consumido, sin la corrección debida a la pérdida fecal metabólica.

消化系数，表面的-(DC)

表达为摄入饲料总重量减去排泄的粪便物质重量后与摄入饲料总重量之比的消化效率，没有对代谢排泄损失进行校正。

معامل العضم الظاهري (DC)

كفاءة الهضم معبر عنها كنسبة حاصل طرح الوزن الكلي للغذاء الذي تم تناوله ناقص وزن المادة الإخراجية (البراز) مقسوما على جملة الغذاء الذي تم استهلاكه دون اجراء تصحيح لنسبة الفاقد الأبيض للبراز.

707

Digestion

The breakdown of complex organic substances into simpler molecules. In nutrition this takes place by digestive enzymes in the alimentary tract and the absorbable products are used in metabolism. In wastewater treatment it takes place through catalytic, enzymatic and bacterial action. In composting it is the most active stage of the composting process when microorganisms rapidly decompose the organic portion of the refuse.

Digestion

Transformation de substances organiques complexes en des molécules plus simples. En nutrition ceci a lieu par des enzymes digestives dans le tube digestif; les produits absorbables sont utilisées pour le métabolisme. En traitement des eaux usées elle a lieu par activités catalytiques, enzymatiques et bactériennes. En compostage c'est

la phase la plus active du processus de compostage lorsque les microorganismes décomposent rapidement la partie organique des matériaux traités.

Digestión (a)

La descomposición de sustancias orgánicas complejas en moléculas más simples que pueden ser absorbidas y usadas en el metabolismo. En nutrición: es realizada principalmente por enzimas digestivas. En el tratamiento de aguas residuales: actividad catalítica, actividad enzimática y acción bacteriana en el tratamiento de aguas residuales. En la fabricación de compost: la fase más activa del proceso de fabricación de abono o sea cuando los microorganismos descomponen rápidamente la porción orgánica de los desperdicios.

消化

复杂的有机物质被分解为较简单的分子。在营养上，消化通过消化酶在消化道内进行，可被吸收的分子在代谢中被利用。在废水处理中，消化通过的催化活动、酶活动和细菌作用进行。在堆肥过程中，消化是堆肥过程中最具活性的阶段，微生物快速分解废料中的有机成份。

هضم

تكسير المواد العضوية المعقدة، في القناة الهضمية، إلى مواد أبسط يمكن استخدامها في عمليات الأيض (التحول الغذائي). في التغذية: تكسير المواد العضوية المعقدة، في القناة الهضمية، إلى مواد أبسط في صورة جزئيات قابلة للإمتصاص يمكن استخدامها في عمليات الأيض (التمثيل الغذائي) وتتم عمليات الهضم بتأثير إنزيمات الهضم بالدرجة الأولى. في معالجة مياه الصرف، عملية تحدث نتيجة للنشاط البكتيري والإنزيمي. في التحلل (الكمز): المرحلة الأكثر نشاطاً في عملية التحلل (الكمز) حيث تقوم الكائنات الدقيقة بتحليل وتكسير المركبات العضوية في المخلفات المرتجعة.

708

Digestion coefficient, true-(TDC)

Digestion efficiency expressed as the ratio of total weight of feed consumed minus weight of excreted faecal matter minus weight of metabolic faecal nutrient excreted over total weight of feed consumed.

Coefficient d'utilisation digestive vraie (CUDv)

Mesure de l'efficacité de la digestion d'un aliment, exprimée par le rapport entre le poids total d'aliment consommé moins le poids de matières fécales excrétées et moins le poids d'élément nutritifs excrété par suite du métabolisme fécal, sur la quantité totale d'aliment consommé.

Coefficiente de digestión real (CDR)

Medida de la eficacia de la digestión de un alimento expresada como la relación entre el peso total del alimento consumido menos el peso de la materia fecal excretada y menos el peso de los elementos nutritivos excretados por metabolismo fecal, sobre la cantidad total de alimento consumido.

消化系数，真实的-(TDC)

表达为摄入饲料总重量减去排泄的粪便物质重量和代谢排泄物养分重量后与摄入饲料总重量之比的消化效率。

معامل هضم حقيقي (TDC)

كفاءة الهضم معبر عنها كنسبة حاصل طرح الوزن الكلي للغذاء الذي تم تناوله ناقص وزن المادة الإخراجية (البراز) مطروحا منهما وزن الفاقد الأبيض من الغذاء الذي استهلك لإخراج البراز مقسوما على جملة الغذاء الذي تم استهلاكه.

709

Digital data

Data represented in a computer compatible format.

Données numériques

Données représentées sous un format compatible avec un ordinateur.

Datos digitales

Datos presentados en un formato compatible con la computadora.

数字数据

以与计算机兼容的格式表达的数据。

بيانات رقمية

بيانات يتم تدوينها في صورة نظام لغة الحاسب الآلي.

710

Digital image processing

The use of data processing systems to analyse, enhance, interpret or display digital remotely sensed images.

Traitement d'images numériques

Utilisation de systèmes de traitement de données pour analyser, améliorer, interpréter ou visualiser des images digitales obtenues par télédétection.

Imagenes digitales, procesamiento de

El uso de sistemas para el procesamiento de datos para analizar, mejorar, interpretar o mostrar imágenes digitales obtenidas con sensores remotos.

数字图像处理

使用数据处理系统分析、改善、解释或显示数字的遥感图像。

صور مدونة رقمياً

استخدام نظم معالجة البيانات لتحليل وتحسين وتوضيح أو عرض الصور التي يتم التقاطها بالاستشعار عن بعد

711

Digitization

The process of converting an image into numerical format.

Numérisation

Procédé de conversion d'une image en format numérique.

Digitalización

Proceso de conversión de una imagen en formato numérico.

数字化

将图像转变为数字形式的过程。

تحويل رقمي

عملية تحويل صورة أو خيال ما إلى بنية رقمية.

712

Digitize (to)

To encode geographic features in digital form as x,y coordinates.

Digitaliser (a)

Encoder sous une forme numérique des particularités géographiques comme coordonnées x,y.

Digitalizar (a)

Codificar características geográficas en forma digital, como coordenadas x, y.

将...数字化(b)

以坐标的数字形式对地理特征进行编码。

يحول إلى بناء رقمي

عملية استخدام المُعالج الرقمي لتدوين أماكن المظاهر الجغرافية بتحويل مواقعها على الخريطة إلى مجموعة من الإحداثيات السينية والصادية يتم تخزينها في ملفات داخل الحاسوب. وعند الضغط على زر الحاسوب يتم تسجيل الإحداثيات س، ص. وينشأ الخط الرقمي بتسجيل سلسلة من إحداثيات س، ص.

713

Digitizer

A device for manual digitizing. It normally consists of a flat surface that documents can be attached to, and a cursor or puck that is used to locate and input map features into the computer.

Numérisateur

Équipement pour la digitalisation manuelle. Il consiste normalement en une surface plane à laquelle des documents peuvent être attachés et en un curseur qui est utilisé pour localiser et entrer les particularités d'une carte dans l'ordinateur.

Digitalizador

Instrumento para digitalizar manualmente. Por lo general consiste en una superficie plana a la cual se pueden adosar los documentos y un cursor que se usa para localizar e introducir elementos del mapa en la computadora.

数字转换器

用于手工数字化的一种装置。它通常由一个可以把文件放在上面的平面和一个用于确定地图特征的位置并把它们输入计算机的指针或圆盘组成。

ماسح رقمي

هو أداة يدوية للتسجيل الرقمي، وتتكون عادة من سطح يمكن ان يتم تثبيت المستند عليه ومؤشر يتم بواسطته تحديد ونقل معلومات الخرائط الى الحاسب الآلي.

714

Di-hybrid

A hybrid produced by mating two F1 hybrids. Heterozygous with respect to two genes.

Di-hybride

Hybride produit par l'accouplement de deux hybrides F1. Hétérozygote en ce qui concerne deux gènes.

Di-híbrido

Híbrido producido por apareamiento de dos híbridos F1. Heterozigóticos con respecto a dos genes.

杂种二代

通过两个杂交一代交配产生的杂交个体。对于基因来说是杂合的。

هجين مزدوج

هجين ينتج من التزاوج بين هجينين من الجيل الأول (F1).

715

Dike (a) (dyke)

The elevated rim of a pond, artificial, built.

Digue

Bord surélevé artificiel, construit d'un étang.

Dique

El borde elevado de un estanque artificial.

堤堰(a)

池塘加高的边缘，人工建造的。

جسر (أ)

الحافة الخارجية المرتفعة للحوض تبنى صناعياً.

716

Dike (b) (dyke)

In geology: a vein of igneous rock which has been intruded in a melted state into rents or fissures of rocks. Following erosion, the latter may be worn away and the veins of igneous rock, being harder, have resisted its effects, and consequently remain projecting in the form of walls or dikes.

Filon intrusif oblique

En géologie: veine de roche ignée qui a été poussée à l'état liquide dans des fissures de roches. Celles-ci peuvent être enlevées par érosion; les veines de roche ignée étant plus dures, elles résistent mieux et subsistent, se projetant sous la forme de murs ou de filons intrusifs obliques.

Dique natural

En geología: veta de roca ígnea que se ha depositado en estado líquido dentro de las fisuras de las rocas. Estas últimas pueden resultar desgastadas por la erosión, mientras que las vetas de roca ígnea, siendo más duras, resisten mejor y subsisten como paredes o diques.

岩脉

地理学：在熔化状态下侵入岩石裂口或裂缝形成的火成岩脉。受到侵蚀后，岩石可能会被磨损，火成岩脉由于更加坚硬而抵御了侵蚀的影响，因此保留下来成为突出的岩墙。

جسر (ب)

في الجيولوجيا: عرق من صخر ناري أُدخل في صورة منصهرة بين الصدوع والشقوق الصخرية. [وبعد عمليات التعرية، قد تتآكل كل الصخور ويبقى العرق الناري] بارزاً على صورة حائط أو جسر نظراً لصلابته ومقاومته لعوامل التعرية.

717

Dikes, earthen pond-

Keep the necessary volume of water impounded and form the actual pond. Should be able to resist the water pressure, should be impervious and should be high enough to keep the pond water from ever running over its top.

Digues d'étang en terre

Ouvrages permettant de conserver le volume d'eau nécessaire et formant l'étang proprement dit. Doit pouvoir résister à la pression de l'eau, doit être imperméable et doit être suffisamment haute pour empêcher l'eau de s'écouler par dessus.

Diques de estanques de tierra

Obras que permiten la conservación del volumen de agua necesario para formar el estanque propiamente dicho. Los diques debe ser capaces de resistir la presión del agua, ser impermeable y suficientemente altos para impedir que el agua salga por la parte superior.

堤堰，土池-

保持必要的蓄水体积和形成真正的池塘。应当能够抵抗水的压力，应当是不透水的和达到足以防止水在任何时候从其顶部溢出的高度。

جسور ترابية للحوض

تحافظ على الحجم الضروري من الماء محجوزاً ومسجماً بما يكوّن الحوض الحقيقي. ويجب أن تكون هذه الجسور قادرة على تحمل ضغط الماء، غير منفذة وأن تكون مرتفعة بالقدر الذي يمنع مياه الحوض من تخطئها.

718

Diluent

In feed technology: an edible substance used to mix with and reduce the concentrate of nutrients and/or additives to make them more acceptable to animals, safer to use, and more capable of being

mixed uniformly in a feed. It may also be a carrier.

Dilueur

Substance comestible utilisée pour être mélangée avec, ou réduire, le concentré d'éléments nutritifs et/ou les additifs afin de les rendre plus acceptables pour les animaux, moins dangereux à l'usage, et plus susceptibles de se mélanger uniformément à un aliment (ce peut être même un véhicule).

Diluyente

En tecnología de alimentos: sustancia comestible usada para reducir la concentración de nutrientes y/o aditivos con el objetivo de que resulten más aceptables y seguros por parte de los animales, y para que se puedan mezclar mas homogeneamente con el alimento. También puede ser un transportador.

稀释剂

饲料技术中：一种用于与营养成分和或添加剂混合和降低它们浓度，使得它们能更好地被动物接受、使用更安全、在饲料中能更加均匀地混合的可食物质。它也可以是载体。

مُخَفَّف

في تكنولوجيا الأعلاف: مادة غذائية تخلط مع، وتقل من تركيز العناصر الغذائية وأو المضافات لجعلها أكثر قبولا للحيوانات، أكثر أماناً في الاستخدام وأكثر قدرة على الخلط الجيد والمتناسق لمكونات العلف (وقد تكون هذه المادة أيضاً مادة حاملة).

719

Dinoflagellate

Unicellular protozoan group with two flagellae, most important in the marine plankton. Certain species carry endogenous alkaloid toxins; when a bloom occurs (red tide), it may be the cause of massive mortalities of marine animals; food poisoning in humans has also been observed.

Dinoflagellés

Groupe de protozoaires unicellulaires à deux flagelles, très important dans le plancton marin. Certaines espèces contiennent des toxines alcaloïdes; lorsque leur population explose (bloom, marée rouge), ils peuvent être la cause de mortalités massives d'animaux marins; des intoxications alimentaires humaines ont également été observées.

Dinoflagelados

Grupo de protozoarios unicelulares con dos flagelos, muy importantes en el plancton marino. Algunas especies contienen toxinas endógenas alcaloïdes; cuando se produce una proliferación de los mismos (marea roja) el fenómeno puede ocasionar la mortalidad masiva de organismos marinos; también se han observado intoxicaciones alimentarias en seres humanos debido a esta causa.

双鞭毛藻类

具有两根鞭毛的单细胞原生动物，非常重要的海洋浮游生物。某些种类带有内源性生物碱毒素；在出现水华赤潮时，它可能引起海洋动物的大量死亡，还观察到了人类食物中毒。

دينوفلاجلات

مجموعة من كائنات أولية وحيدة الخلية لها سوطين، وتعتبر من أهم كائنات الهائمات البحرية. ويحمل بعض أنواعها سموم قلويدية داخلية، وعند حدوث الازدهار الطحلي (المد الأحمر)، من الممكن أن تسبب نفوق جماعي للحيوانات البحرية، وقد تم تسجيل بعض حالات التسمم الغذائي للإنسان.

720

Diploid

A fish or cell (apart from the gametes) where chromosomes occur in pairs.

Diploïde

A part les gamètes, poisson ou cellule où les chromosomes sont associés par paires.

Diploïde

Pez o célula (aparte de los gametos) en los cuales los cromosomas se presentan en pares.

二倍体

染色体成对出现的鱼或细胞(除了其配子)。

ثنائي كروموسوم (2ن)

السمة أو الخلية (فيما عدا الخلايا الجنسية-المشيحية) التي تتميز بالكروموسومات المزدوجة.

721

Dipnet

A small mesh bag, sometimes attached to a handle, shaped and framed in various ways. It is usually operated by hand, to capture the fish by a scooping motion.

Epuisette

Petite poche de filet, parfois attachée à un manche; forme et armature varient. Généralement utilisée à la main pour capturer des poissons d'un mouvement de ramassage.

Salabardo

Pequeña bolsa de red, a veces unida a un mango, que puede tener distintas formas y marcos. Generalmente se opera en forma manual para capturar peces, mediante un movimiento similar a recoger agua con una cuchara.

抄网

一种小网眼网袋，有时装配在一个把柄上，有各种各样的形状和边框。通常徒手操作，通过抄捞动作捕鱼。

شبكة صيد بالغرف

شبكة صغيرة ذات فتحات، تتصل في بعض الأحيان بمقبض أو ماسك، وتأخذ أشكالاً متعددة. وعادة ما تستخدم هذه الشبكة يدوياً لصيد السمك عن طريق غمسها (تغطيسها) في الماء.

722

Discharge rate

In aquaculture: the flow rate of a discharged fluid at a given instant expressed as volume per unit of time. In flow-through culture systems it usually varies with the growth of fish and with season. In stagnant pond systems, it relates to the percentage of the water mass released per season or per production cycle.

Taux d'écoulement

En aquaculture: taux instantané d'écoulement d'un fluide déchargé, exprimé en volume par unité de temps. Habituellement, en système ouvert, ce taux varie suivant la croissance des poissons et avec la saison. En étang stagnant, il se rapporte au pourcentage de la masse d'eau évacuée par saison ou par cycle d'élevage.

Descarga, tasa de-

En acuicultura: tasa de flujo de un fluido que se está descargando, en un período de tiempo dado, expresado como volumen por unidad de tiempo. En sistemas de cultivo de flujo continuo, por lo general varía con el crecimiento de los peces y con la estación. En estanques con agua estancada, se relaciona con el porcentaje de masa de agua utilizada por estación, o por ciclo de producción.

排放速度

水产养殖中：某一瞬间排放液体的流速，用单位时间的体积表示。在流水养殖系统中，排放速度通常随着鱼体生长和季节变化。在静水池塘系统，它与每个季节或生产周期内排水的百分比相关。

معدل تصريف

في تربية الأحياء المائية: معدل جريان السائل المصروف عند لحظة معينة، ويعبر عنه بالحجم منسوباً لوحدة الزمن. ويختلف معدل التصريف في أنظمة التربية ذات الماء الجاري المتجدد باختلاف نمو الأسماك وفصول السنة. أما في أنظمة التربية ذات الماء الراكذ فإنه يرتبط بكمية الماء المنصرف في الموسم أو في دورة الإنتاج.

723

Disease

A deviation from the state of complete physical or social well-being of an organism involving a well-defined set of symptoms and etiology, and leading to an impairment of its normal function. It may be inherited or caused by parasites, dietary deficiencies, or by physical and chemical factors in the environment.

Maladie

Toute déviation de l'état de bien-être complet (physique ou social) d'un organisme qui implique une série de symptômes et une étiologie bien définies et qui mène à la détérioration de son fonctionnement normal. Elle peut être héritée ou causée par des parasites, par des déficiences nutritionnelles, ou par des facteurs physiques et chimiques du milieu.

Enfermedad

Modificación del estado de completo bienestar físico o social de un organismo, que implica una serie de síntomas y una etiología bien definida, y que lleva a un deterioro de su función normal. Puede ser hereditaria o causada por parásitos, deficiencias dietéticas o factores físicos y químicos del ambiente.

病害

一个生物机体或社会性的完全良好状态发生了偏差，包括一系列明确定义的征兆和病原和导致其正常功能的损害。可能是遗传的、或由寄生虫、营养不良引起的、或者是环境中的机械和化学因素造成的。

مرض

حيود عن الحالة الطبيعية أو الاجتماعية الكاملة للكائن، يشمل مجموعة محددة من الأعراض والأسباب، ويؤدي إلى إعاقة في وظيفته العامة. قد يكون موروثاً أو ناتجاً عن طفيليات، نقص غذائي، أو عوامل بيئية كيميائية وطبيعية..

724

Disease agent

An organism that causes or contributes to the development of a disease.

Agent pathologique

Organisme qui cause une maladie ou contribue à son développement.

Patógeno, agente

Organismo que causa una enfermedad o que contribuye a su desarrollo.

致病因子

引起或促使疾病发生的生物。

مسبب مرض

الكائن الذي يسبب أو يساهم في حدوث المرض.

725

Disease, water based-

Human disease in which water provides the habitat for host organisms of parasites ingested, such as for example schistosomiasis.

Maladie d'origine aquatique

Maladie humaine où l'eau constitue l'habitat

des organismes hôtes des parasites ingérés (par exemple la schistosomiasis).

Enfermedad de origen acuático

Enfermedad humana en la que el agua constituye el hábitat de organismos que son huéspedes de parásitos ingeridos (por ejemplo, la esquistosomiasis).

疾病，水基的-

人类的疾病，水体为摄入的寄生虫的寄主生物提供了栖息环境，例如吸虫。

مرض مائي المنشأ

مرض يصيب الإنسان يعيش عائل الطفيل المسبب له في الماء، مثل مرض البلهارسيا (الشستوزوما).

726

Disease, water related-

Human disease in which insect vectors rely on water as habitat but transmission is not through direct contact with water, such as for example malaria and onchocerciasis.

Maladie liée à l'eau

Maladie humaine dont les insectes vecteurs habitent des points d'eau mais dont la transmission ne se fait pas par contact direct avec l'eau (par exemple le paludisme ou l'onchocercose).

Enfermedad vinculada con el agua

Enfermedad humana en la que insectos vectores tienen en el agua su hábitat, pero la transmisión no tiene lugar por contacto directo con ésta (por ejemplo, el paludismo y la oncocercosis).

疾病，与水相关的-

人类的疾病，带菌的昆虫依赖水作为其栖息环境，但疾病的扩散并不通过与水的直接接触。例如疟疾和盘尾丝虫病。

مرض مرتبط بالماء

مرض أمني يكون الماء هو البيئة الحياتية للحشرة المسببة له، ولكن العدوى لا تحدث عن طريق الاتصال المباشر بالماء، كما في حالة الملاريا والأنكوسوكا.

727

Disease, waterborne-

Human disease that arises from infected water and is transmitted when the water is used for drinking or cooking (e.g. cholera and typhoid). Not to be confused with water based diseases or with water related diseases.

Maladie véhiculée par l'eau

Maladie humaine provenant d'eaux infectées et transmise lorsque ces eaux sont utilisées pour la cuisine ou la boisson (par exemple le choléra ou la typhoïde). A ne pas confondre avec les maladies d'origine aquatiques ou celles liées à l'eau.

Enfermedad transmitida por el agua

Enfermedad humana producida por agua infectada y que se transmite cuando ésta se utiliza para beber o cocinar (por ejemplo., el cólera y la fiebre tifoidea). Debe distinguirse de las enfermedades de origen acuático y de las enfermedades vinculadas con el agua.

疾病，水源的-

由受到污染的水引发的人类疾病，当这种水被饮用或烹饪时，疾病被扩散，例如霍乱和伤寒症。不应与以水为基础或与水相关的疾病混淆。

مرض منقول بواسطة الماء

مرض يصيب الإنسان يظهر في الماء المصاب بالعدوى به، وينتقل للإنسان عند استخدام هذا الماء في الشرب أو الطهو (مثل الكوليرا والتيفود) ويجب عدم الخلط بينه وبين المرض المرتبط بالماء والمرض مائي المنشأ.

Disgorger

Holding basin or tank in which disgorging takes place; molluscs are held at rest for two to three days, depending on water temperature and salinity, in clear water.

Dégorgoir

Bassin ou réservoir où se fait le dégorgeement; les coquillages y séjournent deux à trois jours, en eau limpide et en repos.

Purgador

Recipiente o tanque en el cual se purgan los moluscos, los cuales se mantienen en el sitio, en reposo, en agua limpia, durante dos o tres días, dependiendo de la temperatura y salinidad del agua.

吐泥器

进行吐泥的暂养水泥或水槽，根据水温 and 盐度，在清洁的水将软体动物维持在静止状态天。

حوض استرجاع

خزان أو حوض لحفظ المحاريات في مياه صافية ويتم فيه وضعها لمدة يومين أو ثلاثة لتخرج فيها ما تناولته وتختلف المدة طبقاً لدرجة حرارة وملوحة المياه.

Disgorging

Practice, which, before marketing, improves molluscs quality by encouraging the elimination of mud or sand particles from the shell water or the gills of molluscs cultured on the bottom or in turbid waters.

Dégorgement

Permet l'amélioration de la qualité des mollusques élevés sur le sol ou dans des eaux turbides par l'élimination, avant commercialisation, des particules vaseuses ou sableuses présentes dans leur eau intervalvaire ou sur leurs branchies.

Purga

Procedimiento que permite mejorar la calidad de los moluscos criados en el fondo del mar o en aguas turbias, antes de su comercialización; consiste en promover la eliminación de partículas de fango y arena presentes en el agua interna o en las branquias.

吐泥

在上市前，通过促进养殖于海底或混浊水体内的软体动物壳内水或鳃中泥沙的清除来改善其质量的实践。

استرجاع

إجراء يسبق تسويق المحاريات ويحسن خواصها بتشجيع التخلص من الوحل وحببيبات الرمل المتركمة في سائل الصدفة أو على الخياشيم، خاصة في المحاريات التي يتم تربيتها على القاع أو في المياه العكرة.

Disinfectant

An agent which destroys infective agents. Can be selective without sterilizing the treated medium or treated surfaces.

Désinfectant

Substance capable de détruire des agents infectants. Peut être sélectif, sans stériliser le milieu ou les surfaces traitées.

Desinfectante

Agente que destruye agentes infecciosos. Puede ser selectivo y actuar aun sin esterilizar el medio o la superficie tratadas.

消毒剂

能够消灭传染源的药剂。可以是选择性的，因和不会使受到处理的介质或表面被灭活。

مُطَهِّر

العامل الذي يقضي على ناقلات العدوى. ويمكن أن يكون انتقائياً بدون تعقيم الوسط المعالج أو الأسطح المعالجة.

Disinfection

(a) The application, after thorough cleansing, of procedures intended to destroy the infectious or parasitic agents of diseases of aquatic animals; this applies to aquaculture establishments (e.g. hatcheries, fish farms, oyster farms, shrimp farms, nurseries), to vehicles, and to different equipment/objects that may have been directly or indirectly contaminated.

(b) Destruction of pathogenic microorganisms, agents or their toxins or vectors. Disinfection is affected adversely by the presence of dissolved and particulate organic carbon. [RT: sterilization]

Désinfection

(a) Application, après nettoyage complet, de procédures destinées à détruire les agents pathologiques d'animaux aquatiques; ceci s'applique aux établissements aquacoles (e.g. écloseries, fermes piscicoles, fermes ostréicoles, élevages de crevettes, nurseries), aux véhicules et aux divers équipements/objets qui peuvent avoir été directement ou indirectement contaminés.

(b) Destruction d'agents ou de micro-organismes pathogènes, destruction de leurs toxines ou de leurs vecteurs. La présence de carbone organique dissous ou particulaire affecte négativement la désinfection.

Desinfección

(a) La aplicación, después de la limpieza, de procedimientos dirigidos a destruir agentes de enfermedades infecciosas o parasitarias de animales acuáticos; esto se aplica a los establecimientos de cultivo (por ej., hatcheries, granjas de peces, granjas de ostras, granjas de langostinos, criaderos de juveniles), a vehículos y a los diferentes equipos/objetos que pueden haber sido directa o indirectamente contaminados.

(b) Destrucción de agentes o de micro organismos patógenos, o de sus toxinas o vectores. La presencia de carbono disuelto en partículas afecta negativamente la desinfección.

消毒

(a) 在彻底的清洁后，试图杀灭水生动物疾病的寄生或传染源而采取的方法；这适用于可能受到直接或间接污染的水产养殖设施如孵化池、养鱼场、牡蛎养殖场、养虾场和育苗场、运输工具和各种设备物体。毁灭病原微生物、因子或其毒素或其携带者。水中所含溶解或颗粒有机碳会给消毒的效果带来负面影响。相关术语：杀菌

تطهير

(أ) تطبيق الإجراءات، بعد التنظيف الجيد، التي تؤدي إلى القضاء على مسببات الأمراض المعدية والأمراض الطفيلية للكائنات المائية. ويطبق هذا الإجراء على منشآت تربية الأحياء المائية (مثل (ب) القضاء على الكائنات المرضية الدقيقة، ووسائل نقلها وسمومها. ويتأثر التطهير سلباً بوجود الكربون العضوي الذائب والحبيبي (العالق). المفقسات(المفرخات)، مزارع الأسماك، مزارع المحار، مزارع الجمبري، الحضانات)، وعلى السيارات والأجهزة والأشياء التي قد تتعرض للعدوى بصورة مباشرة أو غير مباشرة

Ditch

Long and narrow excavation dug out to receive or conduct water.

Fossé

Excavation longue et étroite, creusée pour recevoir ou évacuer de l'eau.

Zanja

Excavación larga y angosta practicada para recibir o conducir agua.

水沟

挖掘出的长而狭窄的凹陷，用于接水或引水。

ترعة

حفرة طويلة وضيقة تحفر لاستقبال أو توصيل الماء

Diurnal

Recurring every day (24 hours), or occurring/active during daylight hours.

Diurne

Adjectif signifiant répété ou se reproduisant chaque 24 heures; ou se produisant, ou particulièrement actif, au cours de la journée.

Diurno

Recurrente cada día (24 horas), o que se produce o es especialmente activo durante las horas de luz.

每日的

每日小时重复出现，或白天时间内发生或活动的。

يومي

صفة تدل على التكرارية أو الحدوث مرة كل 24 ساعة و يكون فاعلاً بصورة أساسية خلال ساعات النهار.

Diversification of activities

Interprets the creation of diversity as an ongoing social and economic process, reflecting factors of both pressure and opportunity that cause families to adopt increasingly intricate and diverse livelihood strategies.

Diversification des activités

Interprète la création de diversité comme un processus social et économique, reflétant des facteurs de pression et d'opportunité qui forcent des familles à adopter des stratégies de subsistance de plus en plus complexes et variées.

Diversificación de actividades

Interpreta la creación de diversidad como un proceso económico y social, reflejo de factores de presión y de oportunidad, que obliga a las familias a adoptar estrategias de medios de vida cada vez más complejas y variadas.

活动的多样化

意指正在进行的社会和经济过程多样性的形成，同时反映了导致家庭采用日益复杂和各式各样的生计策略的压力和机遇。

تباين أنشطة

مصطلح يفسر ابتكار التنوع كعملية اجتماعية واقتصادية قائمة، بما يعكس كلا من عوامل الضغط والفرصة التي تجعل الأسر تتبنى استراتيجيات معيشية معقدة ومتنوعة بصورة مضطربة.

Diversity

The number of different species, and their relative abundance, and the number of habitats existing in a particular area. Diversity is a measure of the complexity of an ecosystem, and often an indication of its relative age, measured in terms of the number of different plants and animal species (often called species richness) it contains, their distribution and the degree of genetic variability within each species.

Diversité

Nombre d'espèces différentes et leur abondance relative, ainsi que le nombre d'habitats présents dans une région donnée. La diversité est une mesure de la complexité d'un écosystème; elle indique souvent son âge relatif, mesuré en terme du nombre d'espèces de plantes et d'animaux différents (souvent dénommé richesse en espèces) qu'il renferme, leur distribution et le degré de variabilité génétique présente dans chaque espèce.

Diversidad

El número de especies diferentes y su abundancia relativa, así como el número de hábitats que existen en un área determinada. La diversidad es una medida de la complejidad de un ecosistema y a menudo es un indicador de su edad relativa, medida en términos del número de diferentes especies de animales y plantas que contiene (a menudo llamada riqueza de especies), así como de su distribución y del grado de variabilidad genética dentro de cada especie.

多样性

存在于特定区域内的不同品种的数量、和他们的相对丰度和栖息环境的数量。多样性是一个生态系统的复杂程度的衡量指标，常常反映了生态系统的相对年龄，以不同植物和动物物种的数量来衡量(通常称为物种丰度)，它包含了他们的分布和每个品种内遗传变异程度。

تنوع

عدد الأنواع المختلفة ووفرتها النسبية، وعدد البيئات الموجودة في منطقة معينة. ويعتبر التنوع مقياساً لمديّة تعقد النظام البيئي، ودليلاً، في الغالب، على عمره النسبي، مقياساً بعدد الأنواع النباتية والحيوانية الذي يحتوي عليها (والذي يسمى ثراء الأنواع)، توزيعها ودرجة الاختلافات الوراثية داخل كل نوع.

736

Diversity of activities

Refers to the existence, at one point in time, of many different income sources, thus also requiring diverse social relations to underpin them.

Diversité des activités

Réfère à l'existence, à un certain moment donné, de nombreuses sources de revenus différentes, ce qui demande aussi des relations sociales variées pour les soutenir.

Diversidad de actividades

Se refiere a la existencia, en un momento dado, de varias fuentes diferentes de ingreso, lo que también requiere diversas relaciones sociales para sostenerlas.

活动的多样性

指在一个时间点上存在着许多不同的收入来源，因此，也要求有多种多样的社会联系来巩固这些来源。

تنوع أنشطة

يدل على وجود مصادر عديدة مختلفة للدخل في نفس الوقت، وبالتالي يحتاج إلى علاقات اجتماعية متباينة لتدعيم وتعزيز هذه المصادر.

737

Divide

Summit or boundary line separating adjacent drainage basins.

Ligne de partage des eaux

Ligne de faite ou frontière séparant des bassins versants contigus.

Divisoria

Cima o línea de confin que separa dos cuencas de drenaje

分水岭

把两个相邻的流域盆地分开的最高点或边界线。

مقسم

قمة أو خط فاصل بين حوضي الصرف (التجميع).

738

Division box

Water control structure built in a canal to divide the water flow into two (T-type) or three (X-type) parts, to raise the water level in an upper canal section, or to control the water flow at ponds intake.

Partiteur

Ouvrage de dérivation placé sur un canal d'alimentation pour détourner son débit en deux (type en T) ou en trois (type en X) parties, ou pour augmenter le niveau d'eau dans une section du canal, ou pour contrôler l'alimentation en eau à hauteur de la prise d'eau d'un étang.

Distribución, caja de

Dispositivo construido en un canal de agua para dividir el flujo de agua en dos (tipo T), o tres (tipo X) partes, para aumentar el nivel de agua en la sección más alta del canal, o para controlar el flujo de agua en la entrada del estanque.

分配器

在水渠上建造的水控制结构，用于将水流分为二部分型或三部分型，或提高上游水渠的水位，或控制池塘进水口水流。

صندوق توزيع

هيكل للتحكم في الماء يُبنى في القناة لتقسيم الماء الجاري بها إلى جزأين (النوع T) أو ثلاثة أجزاء (النوع X)، بهدف رفع مستوى الماء في القطاع الأعلى من القناة أو للتحكم في الماء الداخل للأحواض.

739

Division, equational-

The second meiotic division. The division of the replicated homologues (sister chromatids) that exist in the secondary gametocytes into the gametes. This is the final step of meiosis.

Division équationnelle

La seconde division méiotique. Division des homologues répliqués (chromatides sœurs) présents dans les gaméocytes de deuxième ordre au sein des gamètes. C'est la dernière étape de la méiose.

División ecuatorial

La segunda división meiótica. La división de los homólogos replicados (cromátidas hermanas) que se da en los gametocitos secundarios dentro de los gametos. Esta es la etapa final de la meiosis.

分裂，均分的-

第二次减数成熟分裂。存在于二级配子母细胞内复制的同源染色体姐妹染色单体分裂进入配子。它是减数成熟分裂的最后一步。

انقسام متساوي

الانقسام الميوزي (الإنشائي) الثاني. وهو انقسام الكروموسومات المتناظرة المتضاعفة (الكروماتيدات الشقيقة) الذي يحدث في الخلايا المشيحية الثانوية للخلايا المشيحية الثانوية. وهذه هي الخطوة النهائية للانقسام الميوزي.

740

Division, reduction-

The first meiotic division. The separation (segregation) of replicated homologues of each chromosome pair (independent assortment) during

the creation of the secondary spermatocytes or of the secondary oocyte and the first polar body during meiosis.

Division réductionnelle

Première division méiotique. Séparation (ségrégation) des homologues de chaque paire chromosomique (disjonction indépendante) survenant lors de la méiose, et plus précisément pendant la formation des spermatocytes ou de l'oocyte de deuxième ordre et du premier globule polaire.

División reduccional

La primera división meiótica. La separación (segregación) de los homólogos replicados de cada par de cromosomas (variación independiente) durante la creación de espermatocitos secundarios o del oocito secundario, y el primer cuerpo polar durante la meiosis.

分裂，减数-

第一次成熟分裂。在成熟分裂形成次级精母细胞或次级卵母细胞和一级极体的过程中，每对染色体自由组合复制的同源染色体发生分离。

انقسام اختزالي

هو الانقسام الميوزي الأول. وهو فصل (عزل) الكروموسومات المتناظرة المتضاعفة لكل زوج من الكروموسومات (التوزيع المستقل) أثناء التخليق الثانوي للحيوان المنوي أو للبيضة والجسم القطبي الأول أثناء الانقسام الميوزي.

741

DNA probes

Segments of DNA labelled to indicate detection of homologous segments of DNA in samples of tissues or cultures.

Sondes à ADN

Segments d'ADN marqués afin d'indiquer la détection de segments homologues d'ADN dans des échantillons de tissus ou de cultures.

ADN, sondas de-

Segmentos de ADN marcados para indicar la detección de segmentos homólogos de ADN en muestras de tejidos o cultivos.

DNA探针

用于指示测定的样品组织或培养组织中同源染色体片断的标志片断。

مسبار حمض نووي DNA

أجزاء من الحمض النووي تُمَيِّز للدلالة على اكتشاف (تعريف) الأجزاء المتناظرة للحمض النووي DNA في عينات من الأنسجة أو المزارع النسيجية.

742

DNA, randomly amplified polymorphic- (RAPD)

A kind of DNA fingerprinting in which the DNA bands are amplified by polymerase chain reaction using a series of fairly non-selective primers.

Amplification aléatoire de l'ADN polymorphe (RAPD)

Technique de génotypage basée sur la réaction de polymérisation en chaîne (PCR) dans laquelle une matrice génomique est amplifiée par une seule amorce courte (généralement 10-mer) choisie aléatoirement. Les profils typiques consistent en un petit nombre de produits amplifiés de longueur supérieure à 2 kpb, séparés par électrophorèse.

Amplificación aleatoria del ADN polimórfico (RAPD)

Abr. RAPD, del término en inglés. Tipo de huella de ADN en el cual las bandas del ADN resultan amplificadas por la reacción en cadena

de los polímeros usando una serie de detonadores aleatorios.

DNA, 随机扩增多态的-(RAPD)

通过使用一系列相当非选择性引物的聚合酶链式反应使片段扩增的指纹的一种。

تضخيم عشوائي طبيعي لحمض نووي DNA

نوع من بصمة الحمض النووي والتي يتم فيها تكبير أشرطة الحمض النووي بواسطة التفاعل المتتابع لانزيم البوليميراز باستخدام سلسلة من البائانات غير الاختيارية.

743

Dolomite

Calcium magnesium carbonate $\text{CaMg}(\text{CO}_3)_2 \cdot \text{O}$. A liming agent used in aquaculture.

Dolomie

Carbonate de calcium magnésium $\text{CaMg}(\text{CO}_3)_2$. Produit de chaulage utilisé en aquaculture.

Dolomita

Carbonato de calcio magnésico $\text{CaMg}(\text{CO}_3)_2$. Producto para encalar usado en acuicultura.

白云石

$\text{CaMg}(\text{CO}_3)_2$ 碳酸镁钙，水产养殖使用的一种石灰处理物质。

دولوميت

$\text{CaMg}(\text{CO}_3)_2$ كربونات المغنسيوم الكلسية. وهو وسيلة من وسائل التجيير (إضافة الجير لرفع درجة عسر الماء) المستخدمة في [تربية الأحياء المائية].

744

Domestic Product, Gross- (GDP)

(a) Key measure of aggregate economic activity at the national level. It is the total market value of all goods and services produced in a country in a given year, equal to total consumer, investment and government spending, plus the value of exports, minus the value of imports.

(b) Total value added (formerly GDP at factor cost) is derived as the sum of the value added in the agriculture, industry and services sectors. If the value added of these sectors is calculated at purchaser values, total value added is derived by subtracting net product taxes from GDP. Data are in constant 1995 U.S. dollars.

Produit Intérieur Brut

(a) Mesure de l'ensemble des activités économiques au niveau national. Il s'agit du total de la valeur marchande de tous les biens et services produits dans un pays au cours d'une année donnée; il est égal à la somme des dépenses des consommateurs, des dépenses du gouvernement et des investissements, plus la valeur des exportations, moins la valeur des importations.

(b) Dans le compte du revenu national, correspond à la valeur totale qui donne la mesure de la valeur ajoutée produite par l'activité lucrative dans l'économie d'un pays. La valeur ajoutée est la production nette d'un secteur une fois totalisé l'ensemble de la production et déduite la consommation intermédiaire.

Producto Interno Bruto (PIB)

(a) Medida clave del conjunto de la actividad económica de una nación. Es el valor total de mercado de todos los bienes y servicios, producidos en un país, en un año determinado; es igual al consumo total, la inversión y el gasto de gobierno, más el valor de las exportaciones, menos el valor de las importaciones.

(b) Valor total añadido (anteriormente PIB a factor de costo) que se deriva de la suma del valor añadido en la agricultura, la industria y el sector

de servicios. Si el valor añadido de estos sectores se calcula a valor de comprador, el valor total añadido resulta de sustraer del PIB los impuestos del producto neto. Los datos se dan en valor 1995 EEUU dólares constante.

国内生产总值, 总的-(GDP)

(a) 国家水平的整体经济活动的关键指标。指某一年一个国家生产提供的商品和服务的总市场价值，等于总的消费、投资和政府开支加上出口额，减去进口额。由农业、工业和服务业增加值的总和产生的总的增加值过去的按生产要素成本的。如果这些行业的增加值是按买方价值计算的，总增加值通过从中减去净产值税获得。数据以不变的年美元计算。

إجمالي ناتج محلي

(a) مقياس رئيسي لمجموع النشاط الاقتصادي على المستوى القومي. وهو عبارة عن القيمة التسويقية لجميع السلع والخدمات المنتجة في الدولة في سنة ما، وهو يساوي مجموع الإنفاق الاستهلاكي، الاستثماري والحكومي وقيمة الصادرات مطروحاً منه قيمة الواردات.

(b) إجمالي القيمة المضافة (سابقاً إجمالي الناتج القومي كعامل تكلفة) يحسب كمجموع القيم المضافة من قطاعات الزراعة، الصناعة والخدمات. وإذا كان حساب القيمة المضافة كقيمة شرائية، القيمة المضافة الكلية تستخرج بطرح صافي الضرائب على الإنتاج من الناتج المحلي الإجمالي. وتسجل البيانات بثابت الدولار الأمريكي لسنة 1995.

745

Domestic Product, Net- (NDP)

It is the Gross Domestic Product minus depreciation on a country's capital goods.

Produit intérieur net (PIN)

Il s'agit du Produit Intérieur Brut moins la dépréciation des biens d'investissement d'un pays.

Producto Interno Neto (PIN)

Es el Producto Interno Bruto menos la depreciación de los bienes de capital de un país.

国内产值, 净的-(NDP)

为国内总产值减去国家资本商品的折旧。

صافي ناتج محلي

هو إجمالي الناتج المحلي مطروحاً منه قيمة الإهلاك على السلع الرأسمالية بالدولة.

746

Domestication

In a broader sense: process by which plants, animals or microbes selected from the wild adapt to a special habitat created for them by humans, bringing a wild species under human management.

In a genetic context: process in which changes in gene frequencies and performance arise from a new set of selection pressures exerted on a population.

Domestication

Dans un sens général: processus par lequel des végétaux, des animaux ou des microbes recueillis à l'état naturel s'adaptent à un habitat particulier créé à leur intention par l'être humain. Processus qui consiste à amener une espèce sauvage sous gestion humaine. D'un point de vue génétique, processus par lequel des modifications de fréquences de gènes et de performances sont obtenues lorsqu'une population est soumise à un nouvel ensemble de pressions de sélection.

Domesticación

En sentido amplio: proceso por el cual plantas, animales o microbios que han sido seleccionados del medio natural, se adaptan a hábitats especiales creados para ellos por el hombre lo cual pone a las especies salvaje bajo su control. En genética: proceso mediante el cual, se producen cambios en

la frecuencia genética y en el comportamiento de la misma cuando se dan una serie de cambios en la presión selectiva sobre una población.

驯化

在较广泛的意义上：从野生选择的植物、动物和微生物适应于由人类为它们建立的特殊生境的过程。把一个野生种类引入人类管理之下的过程。遗传学范畴内：通过针对于一个群体的选择压力而产生基因频率和表现发生变化的过程。

استئناس

كوصف عام: هو عملية يتم من خلالها تكيف النباتات، الحيوانات أو الميكروبات المنتقاة من البيئة الطبيعية مع بيئة استحدثت خصيصاً لها بمعرفة البشر. وهي أيضاً تطلق على عملية ترويض كائن بري لسيطرة الإنسان. في مجال علم الوراثة: هي العملية التي يتم فيها تغيير الترتيب الجيني وبالتالي أداء الكائن من خلال عمليات متعددة الإنتخاب المتتابع داخل العشيرة.

747

Dormant (period/stage)

Any period/stage during which an organism or some of its organs is/are inactive or with strongly reduced activity.

Stage dormant

Toute période/phase au cours de laquelle un organisme ou certains de ses organes est/sont inactifs ou n'ont qu'une activité fortement réduite. reduced activity.

Latencia (período/estado)

Cualquier período/estado durante el cual un organismo o alguno de sus órganos permanecen inactivos o su actividad se ve fuertemente reducida.

休眠的(期/阶段)

一个生物或它的一些器官处于不活动或活动大大减弱的时期。

فترة/ مرحلة بيات

أي وقت/مرحلة يكون خلالها الكائن أو بعض أعضائه في حالة خمول أو يقل نشاطه بشكل كبير.

748

Dosage

The amount of medication administered in a given period of time, or the total amount.

Dosage

Quantité de médicament administrée au cours d'une période donnée, ou la quantité totale administrée.

Dosificación

La cantidad de medicamento suministrado en un período dado de tiempo, o la cantidad total.

剂量, 用量

在一个特定时间段内给予的剂量，或总量。

تقدير جرعة

كمية أو كميات الدواء التي تعطى في فترة زمنية معينة.

749

Dose

The amount of medication given at one time.

Dose

Quantité de médicament prise en une seule fois.

Dosis

La cantidad de medicamento dada en una sola vez.

服用量

每一次给予的剂量。